

Genre du véhicule Camion ou tracteur à sellette (châssis)	Marque de fabrication SAURER	Type D 230 N 4 x 2	Fiche d'homologation N° CH 3716 64
--	---------------------------------	-----------------------	---------------------------------------

Constructeur Aktiengesellschaft ADOLPH SAURER, 9320 Arbon
 Identification "D 230 N 4x2" sur la plaquette du constructeur

Plaquette constructeur à gauche, vers l'entrée, sur le socle du siège
 N° du châssis à gauche, à l'avant, en haut sur le longeron, derrière pare-chocs
 Identification du moteur "C 2 K T" à gauche, à l'avant latéralement sur le bloc, vers l'alternateur
 Importateur principal
 Véhicule homologué 208425

Châssis
 Nombre d'essieux 2 Nombre de roues 6
 Direction mécanique avec assistance hydraulique
 Transmission mécanique *)
 Nombre de vitesses *) Entraînement AR; av. blocage du diff.
 Frein de service AV = air compr./hydraulique, AR = air comprimé
2 circuits à exp. interne, sur toutes les roues,
régulateur selon charge sur les roues AR.
 Frein auxiliaire à ressorts, progressif, à exp.int. sur les roues
AR; press. de serv. + de libération de sec. par
 Frein d'arrêt soupape 4-circ.; libér. méc. par vis dans cyl.
 Ralentisseur sur échappement, non progressif
 Contrôle 2 circuits contrôle niveau + LT / manomètre double + lampe-t.

Moteur	SAURER	Type	C 2 K T
Marque	SAURER	Temp	4
Construction	en ligne	Position	avant
Carburant	D	Course	6
Refroidissement	eau	Nombre cylindres	6
Alésage	120	CV-impôt	130
Cylindrée	8820	à l/min	4492
Puissance en kW	169		2500
	CV		230 DIN.
Bruit à proximité	97 dB/A	à l/min	2825 *)
Silencieux	1 = 1000x300x250 ou 1090x300x250 mm		
Mesure des gaz	Bosch noirçissement 2 à 1125 t/min Bacharach 3		

Carrosserie cabine normale
 Nombre de portes 2 Indic. vitesse tachygraphe km/h
 Ceintures sécurité = Rétroviseurs / gauche / droite
 Cale 430x150x200 mm Attelage sur demande
 Antivol =

Poids	avant	arrière	total	§)
Poids à vide	selon la carrosserie			
Charge utile	selon la carrosserie			
Poids total			16000	
Garantie fabr.	8500	13000	19000	
Dimens. pneus	11.00 - 20	11.00 - 20	(Variantes +)	
Ply/bars	16 / 7,75	16 / 7,75	voir	
Charge	6500	11500	remarques)	
pour V max	100	100		

Dimensions §) intérieur extérieur
 Longueur 6900 Empattements 4550 / **)
 Largeur 2300 Essieu double av ar
 Hauteur 2870 Voie av 1945 ar 1710
 Porte à faux lat. Voies av
 av 1230 ar
 ar 1120 Braquage g 16050 d 16800

Garantie poids remorquable avec frein
 Garantie poids remorquable sans frein
 Garantie poids de l'ensemble 65000
 Poids remorquable testé 25000
 Vitesse maximale selon le constructeur 80 - 100 km/h
 Vitesse maximale testée 100 km/h

Distance volant - vers l'avant du véhicule -

§) Equipement

Feux de route HCR (E)

Feux de croisement HCR (E)

Feux de position A (E) dans HCR

Feux rouges WBC CH 1 0133 02

Feux stop WBC CH 1 0133 02

Clignoteurs av 1 (E) 5 (E) ar WBC CH 1 0133 02

Catadioptrés av 1 ar 1 (E)

Feux de gabarit av A (E) ar

Feux complémentaires

Eclairage plaque à gauche combine avec feu rouge

Essuie-glace 2 / balais avec lave-glace

Avertisseurs BOSCH 0 320 146 001 / 007 CH 5 0301 07
ou d'autres modèles homologués

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule Camion ou tracteur à sellette

Marque et type S A U R E R D 230 N 4 x 2

Homologation N° CH 37 16 64

Carrosserie

Places total 3 avant 3

Poids à vide sel. bulletin pesage Carburant D

Charge utile sel. carrosserie CV-impôt 44,92

Poids total 16000 Cylindrée 8820

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation

*) Mesures du bruit selon l'OCE:

avec le véhicule en marche : valable pour les types de transmission suivants:

- ZF 5S - 90 GPA
- ZF S6 - 80 + GV
- ALLISON MT 643, 644, 653 ou 654

avec les essieux propulseurs 3,75 - 7,61 : 1

**) Empattement

: variantes: 4650 et 5000 mm.

+) Variante de pneus

: 12.00 R 20 16 PR AV = 6600 (7,5) AR = 11800 (7,5) V/max. 100 km/h voies inchangées.

§) Les dimensions, le poids et l'équipement doivent être contrôlés à l'immatriculation.

Les freins, le démarrage et la cale testés avec 19'000 kg.

Lieu et date de l'homologation
Berne, 21.06.79 (adm.)

Service fédéral d'homologation

Genre du véhicule Camion ou tracteur à sellette (châssis)	Marque de fabrication S A U R E R	Type D 3 3 0 B N 4 x 2	Fiche d'homologation N° CH 37 16 6.5
---	--------------------------------------	---------------------------	---

Constructeur Actiengesellschaft ADOLPH SAURER, 9320 Arbon
 Identification "D 330 BN 4x2" sur la plaquette du constructeur

Plaquette constructeur à gauche, vers l'entrée
 N° du châssis à gauche, à l'avant, en haut sur le longeron, derrière le pare-chocs
 Identification du moteur "D 4 KT" à gauche, à l'avant latéralement sur le bloc
 Importateur principal -
 Véhicule homologué -

Châssis
 Nombre d'essieux 2 Nombre de roues 6
 Direction mécanique avec assistance hydraulique
 Transmission *)
 Nombre de vitesses *) Entraînement AR; blocage différé.
 Frein de service AV= air comprimé/hydraulique, AR= air comprimé
2-circuits, à expansion interne, sur toutes roues
régulateur selon charge sur les roues arrières
 Frein auxiliaire (à ressorts, progressif, sur les roues AR; pression
+ libération de secours par soupape 4-circuits;
 Frein d'arrêt (libération mécanique par vis aux cylindres
sur échappement non progressif; **)
 Ralentisseur ***)
 Contrôle 2 circuits

Moteur	SAURER	Type	D 4 KT
Marque	SAURER	Type	D 4 KT
Construction	en ligne	Temps	4
Carburant	D	Position	avant
Refroidissement	eau	Nombre cylindres	6
Alésage	130	Course	150
Cylindrée	11940	CV-impôt	60,81
Puissance en kW	232	à t/min	2000
CV	315 DIN		
Bruit à proximité	94 dB/A	à t/min	2200 *)
Silencieux	1 = 1100x250x300 mm		
Mesure des gaz	BOSCH-noircissement = 3,1 (1000 t/min)		
	Bacharach	= 4,0	

Carrosserie
 cabine à direction normale
 Nombre de portes 2 Indic. vitesse tachygraphe km/h
 Ceintures sécurité - Rétroviseurs gauche / droite
 Cale 1/ 430x150x200 mm Attelage sur demande
 Antivol -

Poids	avant :	arrière	total	
Poids à vide	selon la carrosserie			§)
Charge utile	selon la carrosserie			
Poids total			16000	
Garantie fabr.	8500	13000	19000	
Dimens. pneus	11.00 - 20	11.00 - 20		(Variantes +)
Ply/bars	16 / 7,75	16 / 7,75		voir
Charge pour V max	6500	11500		remarques)
	100	100		

Nombre de places 3 av. 3 centre - ar. -
 Dimensions §) intérieur extérieur
 Longueur 7000 Empattements 4550 ou 4650 / 5000
 Largeur 2300 Essieu double av - ar -
 Hauteur 2800 Voie av 1985 ar 1704
 Porte à faux lat. - Voies av - ar -
 av 1335 ar 1115 Braquage ø g 15900 ou 15900

Garantie poids remorquable avec frein	
Garantie poids remorquable sans frein	
Garantie poids de l'ensemble	50000
Poids remorquable testé	34000
Vitesse maximale selon le constructeur	52-125 km/h
Vitesse maximale testée	km/h

Distance volant - vers l'avant du véhicule -

Equipement §) HCR H4 (E)
 Feux de route HCR H4 (E)
 Feux de croisement A (E) dans HCR
 Feux de position WBC CH 1 0133 02
 Feux rouges WBC CH 1 0133 02
 Feux stop av 1 (E) 4-5 (E) ar WBC CH 1 0133 02
 Clignoteurs av I (E) ar I (E)
 Catadioptrés av A (E) ar
 Feux de gabarit av A (E) ar
 Feux complémentaires
 Eclairage plaque 1/ combiné à gauche
 Essuie-glace 2/ balais avec lave-glace
 Avertisseurs BOSCH 0320 146 001 / 007 (CH 5 0301 07)
 ou d'autres modèles homologués

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule Camion ou tracteur à sellette
 Marque et type S A U R E R D 330 BN 4x2
 Homologation N° CH 37 16 6 5
 Carrosserie
 Places total 3 avant 3
 Poids à vide sel.bulletin pesage Carburant D.
 Charge utile sel.bulletin pesage CV-impôt 60,81
 Poids total 16000 Cylindrée 11940

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation

*) Mesures du bruit selon l'OCE:

avec le véhicule en marche : valable pour les boîtes à vitesses suivantes : ZF 4S-150 GP avec ou sans WSK

ZF S-130 S

ZF K-130 S

FULLER RTO 12513

avec les essieux propulseurs: 3,75 - 7,61 : 1

***) Ralentisseur

: sur demande combiné avec frein à courants de Foucault ou à flux hydraulique.

****) Contrôle 2-circuitis

: partie air comprimé = manomètre double et lampe-témoin rouge.
 partie hydraulique = contrôle du niveau et lampe-témoin rouge.

+) Variante de pneus

	12.00 - 20	Multiply	AV= 7500 (7,75)	AR= 13000 (7,75)	Vmax. 100 km/h
	11.00 R 20	16 PR	6500 (8,00)	11500 (8,00)	100 km/h (
	12.00 R 20	18 PR	7500 (8,50)	13000 (8,50)	100 km/h (
	11 R 22,5		6000 (8,00)	10800 (8,00)	100 km/h (
	12 R 22,5		6500 (8,00)	11500 (8,00)	100 km/h (

voies inchangées.

§) Les dimensions, le poids et l'équipement doivent être contrôlés à l'immatriculation.
 Les freins, le démarrage et la cale testés avec 19'000 kg.

Lieu et date de l'homologation Berne, 09.08.79 (adm.)

Service fédéral d'homologation